

Warszawa, 19 września 2024 r.

**OŚWIADCZENIE FUNDATORA FUNDACJI POD NAZWĄ
FUNDACJA ROBERTA DOBRZYCKIEGO**

Ja, niżej podpisany Robert Dobrzycki, Fundator Fundacji pod nazwą **Fundacja Roberta Dobrzyckiego** z siedzibą w Warszawie (adres: Rondo Ignacego Daszyńskiego 1, 00-843 Warszawa), wpisanej do rejestru stowarzyszeń, innych organizacji społecznych i zawodowych, fundacji oraz samodzielnych publicznych zakładów opieki zdrowotnej, prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie XIII Wydział XIII Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS: 0001092803, REGON: 528059349, NIP: 5273103351 (dalej: „Fundacja”), **działając na podstawie § 12 ust. 1 pkt b) oraz § 12 ust. 2 statutu Fundacji, niniejszym zmieniam statut Fundacji**, w taki sposób, że § 15 ust. 1 statutu Fundacji otrzymuje brzmienie:

| | |
|---|---|
| <i>„1. Członków Zarządu powołuje i odwołuje Zarząd Fundacji. W przypadku niemożności powołania członków Zarządu w ten sposób, członków Zarządu powołuje Marek Dobrzycki – brat Fundatora. Marek Dobrzycki może odwołać członków Zarządu w każdym czasie.”</i> | <i>“1. The members of the Board are appointed and dismissed by the Foundation's Board. If it is not possible to appoint the members of the Board in this manner, the members of the Board are appointed by Marek Dobrzycki - the Founder's brother. Marek Dobrzycki may dismiss the members of the Management Board at any time.”</i> |
|---|---|

Tekst jednolity statutu Fundacji uwzględniający powyższą zmianę stanowi załącznik nr 1 do niniejszego oświadczenia.

Fundator:

Robert Dobrzycki

Załączniki:

- Załącznik nr 1 – Statut Fundacji Roberta Dobrzyckiego z dnia 19 września 2024 r.

| STATUT FUNDACJI ROBERTA DOBRZYCKIEGO | STATUTES OF THE ROBERT DOBRZYCKI FOUNDATION |
|---|--|
| Rozdział 1: Postanowienia ogólne | Chapter 1: General provisions |
| § 1 | § 1 |
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Fundacja nosi nazwę "Fundacja Roberta Dobrzyckiego" i dalej w Statucie zwana jest „Fundacją” 2. Fundacja ustanowiona została przez Pana Roberta Dobrzyckiego, zwanego dalej „Fundatorem” aktem notarialnym z dnia 8 lutego 2024 r., repetytorium A nr 2357/2024, sporządzonym przez notariusza Katarzynę Kowalską - Paliwszewską, z kancelarii notarialnej w Warszawie. 3. Fundacja działa na podstawie przepisów ustawy o fundacjach z dnia 6 kwietnia 1984 r. (tekst jednolity: Dz. U. z 2023 r., poz. 166 z późn. zm.), zwanej dalej „Ustawą” oraz niniejszego Statutu. | <ol style="list-style-type: none"> 1. The Foundation shall be known as the "Fundacja Roberta Dobrzyckiego" and hereinafter referred to in the Statutes as the "Foundation". 2. The Foundation was established by Mr Robert Dobrzycki, hereinafter referred to as the "Founder" by means of a notarial deed dated February 8, 2024, repetition A no. 2357/2024, drawn up by a notary Katarzyna Kowalska - Paliwszewska, of a notary's office in Warsaw. 3. The Foundation operates in accordance with the provisions of the Act on Foundations of 6 April 1984 (consolidated text: Journal of Laws of 2023, item 166, as amended), hereinafter referred to as the "Act", and these Statutes. |
| § 2 | § 2 |
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Siedzibą Fundacji jest miasto stołeczne Warszawa. 2. Terenem działalności Fundacji jest obszar Rzeczypospolitej Polskiej, przy czym w zakresie niezbędnym do właściwego realizowania celów, może ona prowadzić działalność także poza granicami kraju. 3. Dla wykonania swych zadań statutowych Fundacja może tworzyć stałe i czasowe placówki terenowe. 4. Rokiem obrotowym Fundacji jest rok kalendarzowy. | <ol style="list-style-type: none"> 1. The seat of the Foundation is the capital city of Warsaw. 2. The area of the Foundation's activity is the Republic of Poland; however, to the extent necessary for the proper fulfilment of its objectives, the Foundation may also conduct its activity outside the country. 3. To fulfil its statutory tasks, the Foundation may establish permanent and temporary field offices. 4. The Foundation's financial year is the calendar year. |
| § 3 | § 3 |
| Czas trwania Fundacji jest nieoznaczony. | The duration of the Foundation is indefinite. |
| § 4 | § 4 |

1. Fundacja używa pieczęci i emblematów z napisem wskazującym jej nazwę i siedzibę. Fundacja może posługiwać się odróżniającym ją znakiem graficznym.
2. Fundacja może ustanowić odznaki, medale honorowe i przyznawać je wraz z innymi nagrodami i wyróżnieniami osobom zasłużonym dla Fundacji.

Rozdział 2: Cele i zasady działania Fundacji

§ 5

1. Fundacja została powołana w celu:
 - a. Rozwoju edukacji, wszechstronności rozwoju, wzmocnienie kompetencji dzieci, młodzieży i dorosłych oraz kształtowania ich postaw prospołecznych;
 - b. Promocji i rozwoju kultury, wybitnych twórców oraz instytucji;
 - c. Wspieraniu nauki, programów rozwojowo-badawczych, rozwoju technologii, wynalazczości o innowacyjności i wdrażanie nowych rozwiązań technicznych w praktyce społecznej i gospodarczej;
 - d. Ochrony i promocji zdrowia, wyrównywania szans w dostępie do leczenia, profilaktyki zdrowia dla dzieci, młodzieży i dorosłych;
 - e. Rozwoju sportu, wspierania i upowszechniania kultury fizycznej i promocji utalentowanych zawodników oraz młodych talentów;
 - f. Rozwoju przedsiębiorczości;
 - g. Promocji Rzeczypospolitej Polskiej, jej dorobku kulturalnego, edukacyjnego i sportowego i gospodarczego w kraju i za granicą;
 - h. Rozwoju kontaktów i współpracy między społeczeństwami i narodami;

1. The Foundation uses seals and emblems with an inscription indicating its name and seat. The Foundation may use a distinctive graphic mark.
2. The Foundation may establish badges, medals of honour and award them together with other prizes and awards to persons of merit to the Foundation.

Chapter 2: Objectives and Principles of the Foundation

§ 5

1. The Foundation was established for the purposes of:
 - a. Development of education, all-round development, strengthening the competences of children, young people and adults and shaping their pro-social attitudes;
 - b. Promotion and development of culture, outstanding artists and institutions;
 - c. Supporting science, research and development programmes, technology development, innovation and the implementation of new technical solutions in social and economic practice;
 - d. Health protection and promotion, equal opportunities in access to treatment, preventive health care for children, young people and adults;
 - e. Development of sport, support and dissemination of physical culture and promotion of talented players and young talents;
 - f. Business development;
 - g. Promotion of the Republic of Poland, its cultural, educational, sporting and economic achievements at home and abroad;
 - h. Developing contacts and cooperation between societies and peoples;

| | |
|--|---|
| <p>i. Walki z ubóstwem i niesienie pomocy charytatywnej wszystkim potrzebującym niezależnie od ich przynależności etnicznej i rasowej, poglądów politycznych, jak również pozycji społecznej, oraz osobom bezbronny, ze szczególnym uwzględnieniem prześladowanych kobiet i dzieci, a także ofiar konfliktów zbrojnych, ubóstwa, katastrof naturalnych i prześladowań politycznych;</p> <p>j. Wsparcia ochrony środowiska i zwierząt.</p> | <p>i. The fight against poverty and the provision of charitable assistance to all those in need irrespective of their ethnic and racial origin, political views as well as their social position, and to the vulnerable, with a special focus on persecuted women and children, as well as victims of armed conflict, poverty, natural disasters and political persecution;</p> <p>j. Support for environmental and animal protection.</p> |
| <p>2. Zmiana celów jest możliwa na mocy decyzji Fundatora, poprzez zmianę Statutu.</p> | <p>2. The objectives can be changed by a decision of the Founder, by amending the Statutes.</p> |
| <p style="text-align: center;">§ 6</p> | <p style="text-align: center;">§ 6</p> |
| <p>1. Fundacja realizuje swoje cele poprzez następujące działania o charakterze niedochodowym:</p> <p>a. Organizowanie i udzielanie wsparcia finansowego, rzeczowego, merytorycznego i organizacyjnego podmiotom instytucjonalnym i osobom fizycznym realizującym działania spójne z celami statutowymi Fundacji, poprzez udzielanie stypendiów, grantów lub innego rodzaju pomocy;</p> <p>b. Współpracę z władzami państwowymi i samorządowymi oraz przedsiębiorcami w zakresie spójnym z celami Fundacji;</p> <p>c. Wspieranie inicjatyw oraz programów badawczych mających dostarczyć wiedzę na temat zjawisk społecznych, gospodarczych i ekonomicznych istotnych ze względu na cele Fundacji;</p> <p>d. Dystrybucję środków finansowych;</p> <p>e. Tworzenie programów edukacyjnych w zakresie objętym celami Fundacji;</p> | <p>1. The Foundation pursues its objectives through through the following non-profit activities:</p> <p>a. Organisation and providing financial, material, substantive and organisational support to institutional entities and individuals carrying out activities consistent with the Foundation's statutory objectives, by providing scholarships, grants or other assistance;</p> <p>b. Collaborate with state and local government authorities and businesses to the extent consistent with the objectives of the Foundation;</p> <p>c. To support initiatives and research programmes designed to provide knowledge of social, economic and business phenomena relevant to the Foundation's objectives;</p> <p>d. Distribution of funds;</p> <p>e. Creating educational programmes within the scope of the Foundation's objectives;</p> |

| | |
|---|--|
| <p>f. Administrowanie projektami;</p> <p>g. Uczestnictwo w imprezach kulturalnych, aukcjach, festynach organizowanych przez inne podmioty, umożliwiających przeprowadzenie akcji informacyjnych i charytatywnych w zakresie działalności Fundacji oraz organizowanie własnych akcji edukacyjnych, społecznych i kulturalnych, promujących wartości demokratyczne, postawy obywatelskie i wolontariat;</p> <p>h. Organizowanie seminariów, konferencji, warsztatów, szkoleń, kursów, targów, festiwali, obozów integracyjnych, koncertów w zakresie objęty celami Fundacji;</p> <p>i. Działalność informacyjną, publicystyczną i wydawniczą, w tym opracowywanie i wydawanie czasopism i książek oraz prowadzenie serwisów internetowych w zakresie objętym celami Fundacji;</p> <p>2. Oprócz realizacji inicjowanych przez siebie przedsięwzięć, Fundacja może współdziałać z innymi instytucjami, organizacjami i osobami dla osiągnięcia wspólnych celów statutowych. Współdziałanie to może mieć charakter wsparcia organizacyjnego, merytorycznego, edukacyjnego, logistycznego, promocyjnego albo pomocy w uzyskaniu niezbędnych funduszy z innych źródeł.</p> <p>3. Fundacja może być członkiem organizacji zrzeszających podmioty polskie i zagraniczne, o celach statutowych zbieżnych lub tożsamych z celami Fundacji.</p> <p>4. Realizacja celów Fundacji nie może opierać się na gromadzeniu lub pozyskiwaniu środków na prowadzenie działalności statutowej.</p> <p style="text-align: center;">Rozdział 3: Środki finansowe § 7</p> | <p>f. Project administration;</p> <p>g. Participate in cultural events, auctions, festivals organised by other entities, enabling information and charitable campaigns in the scope of the Foundation's activities, and organise its own educational, social and cultural actions, promoting democratic values, civic attitudes and volunteering;</p> <p>h. Organising seminars, conferences, workshops, training courses, fairs, festivals, integration camps, concerts within the scope of the Foundation's objectives;</p> <p>i. Information, journalistic and publishing activities, including the development and publication of magazines and books and the operation of websites within the scope of the Foundation's objectives;</p> <p>2. In addition to carrying out the projects it initiates, the Foundation may cooperate with other institutions, organisations and individuals for the purpose of achieving common statutory objectives. Such cooperation may be in the form of organisational, content-related, educational, logistic, promotional support or assistance in obtaining necessary funds from other sources.</p> <p>3. The Foundation may be a member of organisations of Polish and foreign entities with statutory objectives convergent or identical to those of the Foundation.</p> <p>4. The realization of the Foundation's objectives cannot be based on accumulating or obtaining funds for the conduct of statutory activities.</p> <p style="text-align: center;">Chapter 3: Financial resources § 7</p> |
|---|--|

| | |
|--|---|
| <p>1. Majątek Fundacji stanowi jej fundusz założycielski w kwocie 100 000 zł (słownie: sto tysięcy złotych polskich) przyznany w oświadczeniu woli o ustanowieniu Fundacji, środki finansowe (pieniądze i papiery wartościowe), prawa majątkowe oraz nieruchomości .</p> <p>2. Majątek Fundacji służy do realizacji jej celów.</p> <p>3. Środki na realizację i pokrycie kosztów działalności Fundacji pochodzą z:</p> <ol style="list-style-type: none"> Subwencji od osób prawnych, Darowizn, spadków, zapisów, Dochodów ze zbiórek, aukcji i imprez publicznych, Dochodów z majątku ruchomego i nieruchomego, w tym także z odsetek bankowych od środków finansowych Fundacji zdeponowanych na rachunkach bankowych i lokatach kapitałowych oraz od udzielonych pożyczek, Dywidend i zysków z akcji i udziałów w spółkach handlowych. <p>4. Dochody pochodzące z subwencji, darowizn, spadków, odsetek, dywidend i zapisów muszą być użyte na realizację celów Fundacji. Fundacja przeznaczca cały swój dochód na działalność statutową.</p> <p>5. W przypadku powołania Fundacji do dziedziczenia Zarząd składa oświadczenie o przyjęciu spadku z dobrodziejstwem inwentarza, jednak tylko wówczas, gdy w chwili składania rzeczzonego oświadczenia brak uzasadnionych wątpliwości co do okoliczności, iż stan czynny spadku przewyższa długi spadkowe.</p> | <p>1. The Foundation's assets consist of its founding fund of PLN 100,000 (in words: one hundred thousand Polish zloty) granted in the declaration of will on the establishment of the Foundation, financial resources (money and securities), property rights and real estate .</p> <p>2. The Foundation's assets are used to fulfil its purposes.</p> <p>3. The funds to implement and cover the costs of the Foundation's activities come from:</p> <ol style="list-style-type: none"> Subsidies from legal entities, Donations, inheritances, legacies, Income from collections, auctions and public events, Income from movable and immovable property , including bank interest on the Foundation's funds deposited in bank accounts and capital deposits and on loans granted, Dividends and gains on shares in trading companies. <p>4. Income derived from grants, donations, bequests, interest, dividends and bequests must be used to achieve the Foundation's objectives. The Foundation allocates all its income to its statutory activities.</p> <p>5. If the Foundation is called to inherit, the Board shall make a declaration of acceptance of the inheritance with the benefit of inventory, but only if, at the time of making the said declaration, there is no reasonable doubt that the active state of the inheritance exceeds the inheritance debts.</p> |
| <p>Rozdział 4: Struktura organizacyjna Fundacji</p> <p style="text-align: center;">§ 8</p> <p>1. Organem Fundacji jest Zarząd Fundacji.</p> | <p>Chapter 4: Organisational structure of the Foundation</p> <p style="text-align: center;">§ 8</p> <p>1. The governing body of the Foundation is the Management Board.</p> |

| | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 2. Zarząd Fundacji kieruje jej działalnością oraz reprezentuje Fundację na zewnątrz. 3. Zarząd Fundacji składa się z 1 (jednego) albo większej liczby członków, w tym Prezesa Zarządu. 4. Członków i Prezesa Zarządu Fundacji powołuje Fundator na czas nieoznaczony. W skład Zarządu Fundacji może wchodzić Fundator. 5. Członkostwo w Zarządzie ustaje na skutek rezygnacji członka Zarządu lub w razie jego śmierci lub na skutek odwołania przez Fundatora. 6. W umowie pomiędzy Fundacją a członkiem Zarządu Fundacji, Fundację reprezentuje pełnomocnik powołany decyzją Fundatora lub inny członek Zarządu Fundacji. | <ol style="list-style-type: none"> 2. The Management Board manages the Foundation's activities and represents the Foundation externally. 3. The Management Board consists of 1 (one) or more members, including the President of the Board. 4. The members and the President of the Management Board are appointed by the Founder for an indefinite period. The Management Board may include the Founder. 5. Membership of the Management Board shall cease upon the resignation of a Board member or in the event of his or her death or upon dismissal by the Founder. 6. In a contract between the Foundation and a member of the Management Board, the Foundation is represented by an attorney appointed by a decision of the Founder or by another member of the Management Board. |
| <p style="text-align: center;">§ 9</p> <p>Do zadań Zarządu należy:</p> <ol style="list-style-type: none"> a. Realizowanie celów statutowych Fundacji, b. Pozyskiwanie środków na realizację celów statutowych Fundacji, c. Przyjmowanie w imieniu Fundacji darowizn, spadków i zapisów, subwencji i dotacji, d. Zarządzanie majątkiem Fundacji, e. Tworzenie wyodrębnionych funduszy dla poszczególnych zadań, f. Ustalanie wielkości zatrudnienia i zasad wynagrodzenia pracowników i współpracowników Fundacji, g. Tworzenie i likwidowanie oddziałów terenowych, h. Podejmowanie decyzji we wszelkich sprawach Fundacji niezastrzeżonych dla Fundatora, z zastrzeżeniem §14 ust. 2. | <p style="text-align: center;">§ 9</p> <p>The Board's responsibilities include:</p> <ol style="list-style-type: none"> a. To pursue the Foundation's statutory objectives, b. Raising funds to achieve the Foundation's statutory objectives, c. To accept donations, legacies and bequests, grants and subsidies on behalf of the Foundation, d. Management of the Foundation's assets, e. Creation of ring-fenced funds for specific tasks, f. Determine the size of the workforce and the remuneration arrangements for the Foundation's staff and associates, g. Creation and liquidation of field branches, h. Decide on all matters of the Foundation not reserved to the Founder, subject to §14 item 2. |

§ 10

1. Posiedzenia Zarządu odbywają się w miarę potrzeb, jednak nie rzadziej niż raz w roku. Posiedzenia Zarządu zwołuje Prezes Zarządu, który przewodniczy posiedzeniom. Zarządu. Posiedzenie Zarządu może zwołać również Fundator.
2. O posiedzeniu Zarządu muszą być powiadomieni, w formie pisemnej lub za pośrednictwem wiadomości e-mail, na co najmniej 2 (dwa) dni robocze przed planowanym terminem posiedzenia, wszyscy członkowie Zarządu. Uchwałę można powziąć mimo braku formalnego zwołania, jeżeli wszyscy członkowie Zarządu są obecni na posiedzeniu, a nikt z obecnych nie zgłosił sprzeciwu dotyczącego odbycia posiedzenia.
3. Zarząd podejmuje decyzje na posiedzeniach w formie uchwał, zwykłą większością głosów, przy uczestnictwie co najmniej połowy członków Zarządu. W wypadku równej liczby głosów, decyduje głos Prezesa Zarządu.
4. Członkowie Zarządu Fundacji mogą uczestniczyć w posiedzeniu również przy wykorzystaniu środków komunikacji elektronicznej. Wykorzystanie środków komunikacji elektronicznej w głosowaniach na posiedzeniach Zarządu Fundacji odbywa się przy zapewnieniu co najmniej:
 - a. Transmisji obrad posiedzenia w czasie rzeczywistym,
 - b. Dwustronnej komunikacji w czasie rzeczywistym, w ramach której członek Zarządu Fundacji może wypowiadać się w toku obrad,
 - c. Wykonywania osobiście lub przez pełnomocnika prawa głosu przed lub w toku posiedzenia.

Możliwość udziału w posiedzeniu Zarządu Fundacji przy wykorzystaniu środków komunikacji elektronicznej jest wskazana w zawiadomieniu o tym posiedzeniu,

§ 10

1. Meetings of the Management Board shall be held as and when required, but at least once a year. Meetings of the Management Board shall be convened by the President of the Management Board, who shall chair the meetings. A meeting of the Management Board may also be convened by the Founder.
2. All members of the Management Board must be notified, in writing or by e-mail, at least 2 (two) working days before the scheduled meeting. A resolution may be adopted despite the lack of formal convening if all members of the Management Board are present at the meeting and none of those present has objected to the holding of the meeting.
3. The Management Board shall make decisions at its meetings in the form of resolutions by a simple majority with the participation of at least half of the members of the Management Board. In the event of an equal number of votes, the vote of the Chairman of the Board shall be decisive.
4. Members of the Management Board may also participate in the meeting by means of electronic communication. The use of electronic means of communication in voting at meetings of the Management Board shall be carried out ensuring at least:
 - a. Real-time transmission of the meeting proceedings,
 - b. Real-time two-way communication where a member of the Foundation's Management Board can speak during the meeting,
 - c. To exercise in person or by proxy the right to vote before or during the meeting.

The possibility to participate in a meeting of the Management Board of the Foundation by means of electronic communication shall be indicated in the notice of that meeting,

zawierającym dokładny opis sposobu uczestnictwa i wykonywania prawa głosu.

5. Zarząd Fundacji może podejmować uchwały poza posiedzeniem w trybie pisemnym, jeżeli wszyscy członkowie Zarządu wyrażą na piśmie zgodę na postanowienie, które ma być powzięte.

§ 11

Oświadczenia woli w imieniu Fundacji składa Prezes Zarządu samodzielnie lub dwóch członków Zarządu Fundacji działających łącznie.

Rozdział 5: Fundator

§ 12

1. Do uprawnień zastrzeżonych dla Fundatora należą:
 - a. Powoływanie i odwoływanie członków Zarządu Fundacji, w tym Prezesa Zarządu,
 - b. Dokonywanie zmian Statutu Fundacji, w tym celów Fundacji,
 - c. Wytaczanie głównych kierunków działania Fundacji,
 - d. Ustalanie kierunkowych wytycznych dla Zarządu co do sposobu rozdziału zgromadzonych środków.
2. W sprawach określonych powyżej, Fundator podejmuje decyzje w formie pisemnych oświadczeń.

Rozdział 6: Komitety i Rady - Rada Programowa

§ 13

1. Fundator ma prawo powoływania w statucie lub odrębnym oświadczeniem i rozwiązywania doraźnych komitetów i rad będących ciałami opiniodawczymi i wspierającymi Zarząd, zajmującymi się określonymi zagadnieniami związanymi z funkcjonowaniem Fundacji.
2. Fundator nadaje regulaminy takich komitetów oraz rad, a Zarząd prowadzi ewidencję komitetów i rad oraz ich członków. Fundator powołuje i odwołuje

including a detailed description of how to participate and exercise voting rights.

5. The Board of the Foundation may pass resolutions outside the meeting by written procedure if all members of the Board agree in writing to the resolution to be taken.

§ 11

Declarations of intent on behalf of the Foundation shall be made by the President of the Management Board alone or by two members of the Management Board of the Foundation acting jointly.

Chapter 5: The Founder

§ 12

1. The powers reserved to the Founder include:
 - a. Appoint and dismiss members of the Management Board, including the President of the Board,
 - b. To make amendments to the Statutes, including the objectives of the Foundation,
 - c. To set the main directions of the Foundation,
 - d. Establish directional guidelines for the Executive Board on how to distribute the funds collected.
2. The Founder decides on the matters set out above in the form of written statements.:

Chapter 6: Committees and Councils - Programme Board

§ 13

1. The Founder has the right to set up in the Statutes or by separate declaration and to dissolve ad hoc committees and councils that are advisory and support bodies to the Board, dealing with specific issues related to the functioning of the Foundation.
2. The Founder shall prescribe the rules of procedure for such committees and councils and the Board shall keep records of the committees and councils and their

| | |
|---|---|
| <p>członków takich rad i komitetów.</p> <p>3. Ciała powołane na mocy niniejszego § 13 nie są organami Fundacji.</p> <p>4. Fundator może w szczególności powołać Radę Programową.</p> <p>5. Do kompetencji Rady Programowej należeć będzie:</p> <p>a. Występowanie do Zarządu z niewiążącymi wnioskami dotyczącymi realizacji przez Fundację celów Fundacji;</p> <p>b. Wyrażanie niewiążących opinii w sprawach przedłożonych jej przez Fundatora lub Zarząd.</p> <p>6. Do udziału w posiedzeniu Rady Programowej mogą być zaproszone osoby i przedstawiciele organizacji, których działalność jest zbieżna z celami Fundacji. Udział tych osób ma charakter jedynie doradczy.</p> <p>7. Członkowie Rady Programowej nie pobierają wynagrodzenia z tytułu udziału w jej pracach. W uzasadnionych przypadkach Zarząd może podjąć decyzję o zwrocie członkom Rady Programowej Fundacji udokumentowanych wydatków poniesionych w związku z uczestnictwem w jej pracach lub o pokryciu takich wydatków lub kosztów bezpośrednio.</p> | <p>members. The Founder shall appoint and remove the members of such boards and committees.</p> <p>3. The bodies set up under this § 13 are not organs of the Foundation.</p> <p>4. The funder may in particular appoint a Programme Council.</p> <p>5. The remit of the Programme Board will include:</p> <p>a. Make non-binding proposals to the Management Board regarding the implementation of the Foundation's objectives;</p> <p>b. To express non-binding opinions on matters submitted to it by the Founder or the Management Board.</p> <p>6. Persons and representatives of organisations whose activities coincide with the objectives of the Foundation may be invited to participate in the Programme Council meeting. The participation of these persons is only of an advisory nature.</p> <p>7. The members of the Programme Council do not receive any remuneration for their participation in its work. In justified cases, the Board may decide to reimburse members of the Foundation's Programme Council for documented expenses incurred in connection with their participation in its work or to cover such expenses or costs directly.</p> |
| <p style="text-align: center;">Rozdział 7: Likwidacja Fundacji</p> <p style="text-align: center;">§ 13</p> <p>1. Fundacja ulega likwidacji w sytuacji przewidzianej ustawą.</p> <p>2. Decyzję o likwidacji Fundacji może także podjąć Fundator.</p> <p>3. Likwidatorów powołuje i odwołuje Fundator.</p> <p>4. Fundator w odrębnym oświadczeniu wskaże podmiot, na którego rzecz zostaną przelane środki majątkowe pozostałe po przeprowadzeniu likwidacji Fundacji, z uwzględnieniem celów, którym Fundacja</p> | <p style="text-align: center;">Chapter 7: Liquidation of the Foundation</p> <p style="text-align: center;">§ 13</p> <p>1. The Foundation shall be liquidated in the situation provided for by the law.</p> <p>2. The Founder may also decide to liquidate the Foundation.</p> <p>3. The liquidators are appointed and dismissed by the Founder.</p> <p>4. The Founder will indicate, in a separate declaration, the entity to which the assets remaining after the liquidation of the Foundation will be transferred, taking into account the purposes served by the</p> |

służyła. W przypadku braku takiego oświadczenia, likwidator podejmie decyzję o przekazaniu środków pozostałych w wyniku likwidacji Fundacji na rzecz innego podmiotu realizującego cele zbieżne z celami Fundacji.

Rozdział 8: Postanowienia na wypadek śmierci Fundatora

§ 14

1. W przypadku śmierci Fundatora, wchodzi w życie postanowienia niniejszego rozdziału 8 statutu (zastrzeżenie terminu).
2. Kompetencje zastrzeżone w niniejszym statucie dla Fundatora, po jego śmierci staną się kompetencjami Zarządu.

§ 15

1. Członków Zarządu powołuje i odwołuje Zarząd Fundacji. W przypadku niemożności powołania członków Zarządu w ten sposób, członków Zarządu powołuje Marek Dobrzycki – brat Fundatora. Marek Dobrzycki może odwołać członków Zarządu w każdym czasie.
2. Członek Zarządu nie może głosować w sprawie swojego odwołania ze składu Zarządu.
3. Członek Zarządu może być odwołany w każdym czasie uchwałą Zarządu podjętą większością 50% głosów w obecności wszystkich członków Zarządu.

Rozdział 9: Połączenie z inną fundacją

§ 16

1. Fundacja może połączyć się z inną fundacją o podobnych celach statutowych na warunkach określonych przez zainteresowane strony. Połączenie nie może jednak nastąpić, jeżeli cele statutowe Fundacji uległyby istotnej zmianie lub połączenie mogłoby utrudnić ich realizację.

Foundation. In the absence of such a declaration, the liquidator will decide on the transfer of the assets remaining after the liquidation of the Foundation to another entity pursuing objectives convergent with those of the Foundation.

Chapter 8: Provisions in the event of the death of the Founder

§ 14

1. In the event of the Founder's death, the provisions of this Chapter 8 of the Articles of Association (Polish: *zastrzeżenie terminu*) shall take effect.
2. The powers reserved in these articles of association for the Founder will, upon the Founder's death, become the powers of the Management Board.

§ 15

1. The members of the Board are appointed and dismissed by the Foundation's Board. If it is not possible to appoint the members of the Board in this manner, the members of the Board are appointed by Marek Dobrzycki - the Founder's brother. Marek Dobrzycki may dismiss the members of the Management Board at any time.
2. A member of the Executive Board may not vote on his or her removal from the Management Board.
3. A member of the Management Board may be dismissed at any time by a resolution of the Management Board adopted by a majority of 50% of votes in the presence of all members of the Management Board.

Chapter 9: Merger with another foundation

§ 16

1. The Foundation may merge with another foundation with similar statutory objectives on terms determined by the parties concerned. However, a merger may not take place if the statutory objectives of the Foundation would be significantly altered or if the merger could hinder their achievement.

| | |
|---|--|
| <p>2. Decyzję w sprawie połączenia z inną fundacją podejmuje Fundator.</p> | <p>2. The decision to merge with another foundation is taken by the Founder.</p> |
| <p>Rozdział 10: Postanowienia końcowe</p> | <p>Chapter 10: Final provisions</p> |
| <p>§ 17</p> | <p>§ 17</p> |
| <p>1. Statut Fundacji, w tym cel Fundacji mogą być zmieniane.</p> | <p>1. The Foundation's Statutes, including the purpose of the Foundation, may be amended.</p> |
| <p>2. Rokiem obrotowym jest rok kalendarzowy. Pierwszy rok kalendarzowy rozpoczyna się z dniem rejestracji Fundacji przez właściwy miejscowo sąd rejonowy i kończy się 31 grudnia 2024 r.</p> | <p>2. The financial year is the calendar year. The first calendar year commences on the date of registration of the Foundation by the district court with jurisdiction and ends on 31 December 2024.</p> |
| <p>3. Fundacja prowadzi gospodarkę finansową i rachunkowość zgodnie z obowiązującymi przepisami.</p> | <p>3. The Foundation manages its finances and accounts in accordance with the applicable regulations.</p> |
| <p>4. Fundacja składa właściwemu ministrowi corocznie sprawozdanie ze swej działalności za ubiegły rok</p> | <p>4. The Foundation shall report annually to the competent minister on its activities for the previous year.</p> |
| <p>5. Niniejszy statut podlega prawu polskiemu, które obejmuje wszelkie sprawy dotyczące jego ważności, stosowania i interpretacji.</p> | <p>5. This Statute is governed by Polish law, which covers all matters concerning its validity, application and interpretation.</p> |
| <p>6. Niniejszy Status został przygotowany w dwóch wersjach językowych: polskiej i angielskiej. W razie rozbieżności rozstrzygające znaczenie będzie miała wersja polska.</p> | <p>6. This Status has been prepared in two language versions: Polish and English. In case of discrepancies, the Polish version will prevail.</p> |